

# Les membres de l'AAFU

---

## *AFUS members*

CARNET

### **Nouveaux membres**

---

*New members*

-----

Pour des raisons  
de confidentialité, le carnet n'apparaît plus sur le site.

---

### **Changement d'adresse**

---

*New address*

## Joseph Herman, 1924-2005



Born on 18 August 1924, our esteemed colleague Joseph Herman died near Budapest on 9 October 2005.

After having been a University Professor of romance linguistics in Hungary, Joseph joined

the Unesco Secretariat as Director, Division of Higher Education in May 1970. He left Unesco to return to his country in October 1975, first to rejoin the University of Budapest (1975-1978), and for a short while, to become Director, Research Centre on Higher Education, and later, Director, Department of Higher Education in the Ministry of Education. Soon after he devoted himself entirely to research in the romance languages. He had specialized in this field during his stay in France where he obtained his doctor's degree from the Sorbonne in 1949.

Joseph Herman's service with Unesco coincided with a period of intense activity in the domain of higher education in the world and in Unesco which accorded greater emphasis to this field. The events of May 1968 had left their mark and crisis in education was the cry of the times. Unesco had declared 1970 as the International Year of Education, governmental conferences were in full swing, and the report entitled "Learning to Be" had been published by the International Commission on the Development of Education in 1972. The report underlined lifelong education as the "master concept" for educational policies within the framework of a "learning society". The years 1973-1974 were marked by various kinds of crises – economic, political and social – affecting certain societies and the tensions associated with them had far-reaching repercussions on Unesco. A renovation of the Organization's method of action and structural overhaul with new tasks stimulated reflection and action in the Organization.

Henceforth, Unesco's activities were streamlined. From the very start, Joseph Herman assumed his responsibilities in right earnest. He was assisted by his colleagues who had continued the elaboration and execution of programmes in higher education with its three principal dimensions: study of major problems and renovation, comparability and recognition of degrees and diplomas and international and regional cooperation. Joseph Herman chaired the Interdepartmental Committee to ensure coordination

of work with other sectors concerned. In conformity with the trend of student participation in university governance, young trainees were co-opted to help with the increased responsibility and work.

Studies and meetings centred round fuller adaptation of post-secondary education to development needs, democratization and innovations, role of higher education in lifelong education, new alternative structures, student participation in university governance, teaching and learning methods, university management and administration.

The programme of comparability and recognition of degrees and diplomas was threefold: it involved the systematic investigation of both the basic problems and the technical issues implied, preparation of international conventions and agreements and action to promote the establishment or extension of bilateral or regional machinery to ensure that relevant legal instruments were in fact applied.

International and regional cooperation was ensured by collaboration with regional and international associations of universities and the promotion and creation of regional centres and institutions like the Regional Institute for Higher Education and Development in Singapore (1969) and the European Centre for Higher Education (CEPES) in Budapest (1972). Joseph Herman had been particularly active in the creation of CEPES. As regards the International Association of Universities (IAU), it should be recalled that this NGO came into existence at the initiative of Unesco in 1950, and the Joint Unesco-IAU Research Programme in Higher Education represented a singular relationship between an Inter-governmental and a Non-Governmental body. This programme established in 1959 had benefited from the guidance of the higher authorities of these bodies. On his arrival, Joseph Herman was naturally among those of the Education Sector who followed the research programme and participated in the deliberations of the governing organs of IAU. Unesco has constantly solicited the cooperation of this NGO. It should be added that Joseph Herman maintained cordial relations with other universities NGOs.

Together with other colleagues concerned, Joseph Herman participated in the project related to the establishment of an international university. U. Thant, United Nations Secretary-General, declared in his report to the General Assembly (September 1969) that "serious thought may be given to the

establishment of a United Nations university, truly international in character and devoted to Charter objectives of peace and progress.... I very much hope that Unesco might find it possible to develop this idea further and eventually bring it to fruition". Following the designation of the undersigned as the Special Representative of the Director-General to U. Thant, the concept of a problem-oriented non-degree granting institution of research and training was initiated. In accordance with the primary role entrusted to Unesco by the United Nations for the development and implementation of the project, the Education Sector in consultation with other sectors entered into a period of feverish activity: deliberations took place with the designation, by Unesco and the United Nations, of panels of experts, studies and reports were prepared and consultations with the academic communities and associations were organized. Special documents were prepared for examination by the Executive Board and the General Conference. Finally as a result of the recommendations of these governing organs of Unesco, the General Assembly of the United Nations decided in 1973 to establish a United Nations University under the joint auspices of the

UN and Unesco. A Charter for the UNU was adopted and a Rector appointed in 1974. The University began its operations in September 1975 in Tokyo, thanks to the generous offer of the Government of Japan.

It should be stated that Joseph Herman participated effectively in the execution of the entire programme within the institutional structure, first in the Department of School and Higher Education under Seth Spaulding and then in the Department of Higher Education and Training of Educational Staff under Dragoljub Najman. All of us naturally received guidance from the Director-General René Maheu and from Mr M'Bow as Assistant Director-General for Education (1970-1974) and later as Director-General of Unesco.

A tribute needs to be paid to Joseph Herman as a linguist too. In this connection, his "*Précis d'histoire de la langue française*" (1967) and "*Phonétique et phonologie du français contemporain*" (1984) deserve mention.

Our sincere condolences go to bereaved family and friends.

Jagbans K. Balbir

## Andri Isaksson, 1939-2005



Né à Reykjavík en 1939 Andri Ísaksson est mort chez lui le 6 août 2005. Il laisse sa femme Svava, quatre enfants et nombreux petits-enfants.

Andri Ísaksson avait une double formation : psychologie et sciences de l'éducation. Il poursuivit

de longues études et recherches en Islande, aux États-Unis, en Suède, en Allemagne. Le plus important quotidien d'Islande, *Morgunbladid*, rappelle qu'avant de s'engager à l'Unesco il fut président et membre de nombreux comités et commissions d'experts et longtemps professeur à l'Université de Reykjavík (Háskóla Íslands), d'abord de psychologie, plus tard des sciences de l'éducation.

Son engagement avec l'Unesco fut également d'une double nature. Responsable à plusieurs reprises de fonctions au sein du secteur de l'Éducation (Spécialiste chargé des réseaux d'innovation éducative en Europe du Sud-Est 1980-1983, Directeur du

Bureau de Liaison à New York 1988-1992, Directeur de la Division de l'Enseignement secondaire, technique et professionnel 1992-1999) les compétences d'Andri Isaksson furent hautement appréciées.

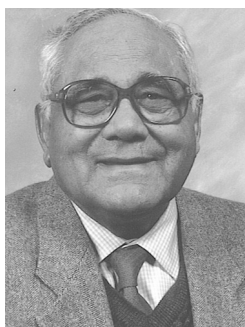
Il fut aussi du 1983 à 1987 le représentant de son pays au Conseil Exécutif. Durant cette période, il fut, au sein de l'ensemble des délégués des pays nordiques, une force vive œuvrant activement pendant les longues phases préparatoires des sessions des Conférences générales et du Conseil Exécutif et des sessions elles-mêmes. Par la force des choses, les délégations de ces pays sont réduites en nombre par rapport à celles des grands pays, ce qui exige de leurs délégués un niveau d'activité souvent fort astreignant. Andri Isaksson fut à la hauteur de la tâche.

Son physique, non sans ressemblance avec l'image qu'on se fait traditionnellement des Vikings, et ses activités, au sein de l'Unesco, resteront longtemps dans la mémoire des collègues qui l'ont connu ou croisé.

M. G.-N.

## Raja Roy Singh, 1918-2005, and the Bangkok Office

*À notre demande, John Beynon évoque pour les lecteurs de LIEN, au-delà de la forte personnalité de RRS qui vient de nous quitter, son action pour le développement du Bureau de Bangkok. Rares sont, en effet les occasions de parler dans ces colonnes des Bureaux Régionaux.*



*At our request, John Beynon recalled for the readers of LINK not only the strong personality of Raja Roy Singh, who has sadly passed away, but also his great work for the development of the Bangkok Office. The Regional Offices are rarely mentioned in these columns.*

In 1964 Unesco was on a recruiting spree and consequently desperately trying to complete the construction of the “Patio Building”. I joined Raja Roy Singh as one of that building’s first four occupants. Construction raged around us. The rat-a-tat-tat of jackhammers kept us awake as we poured through the Unesco documents that informed us about our new employer while huge buckets of wet concrete swung from the overhead cranes. To add to the excitement of the time, Indonesia’s President Sukarno decided to expel all UN personnel. One of these people was David Vickery, Unesco’s chief architect in the Unesco supported Asian Regional Institute for School Building Research. Having no other place to hang his umbrella, David joined me and quickly became a fast friend of Raja Roy Singh.

Raja Roy Singh had been a brilliant student in the Indian government’s civil service staff college and he rapidly rose to the level of Joint Secretary of Education. Unesco-lore had it that the Director-General, René Maheu, met Raja during a meeting in India and, with government permission, hired him on the spot. In any event, in the early summer of 1964 Raja was sitting alone in an office in the Patio Building systematically reading his way through a pile of C5s but he had no specific post. With a glint in his eye and an Indian rock of the head, he confided to me that he “was being kept in cold storage” while the DG decided whether to make him Director of Educational Planning and Finance at Headquarters or Director of the Bangkok Office. Roy Singh’s strong preference was the much less powerful post in Bangkok. Finally, the DG agreed. And that is where Roy Singh spent his entire 21-year Unesco career.

The Bangkok Office which he took over had three narrow mandates including educational documentation and research. Twenty years later, he retired as ADG who headed a 100 person strong office dealing with the full sectors of education, social sciences and culture, with a \$3 million annual budget and he coordinated all the Unesco offices in

Asia and the Pacific. Once retired from Unesco, to thank him for his services to Thailand, in 1986 he was conferred a Doctorate of Education *honoris causa* by His Majesty the King of Thailand and given the Royal Decoration of Tritabhorn (Commander) of the Most Noble Order of the Crown of Thailand. This, clearly, was no ordinary Unesco career. It happened because this was an extraordinary man with multi-faceted qualities that came together to make him an ideal Unescan.

### **Dr Singh, the intellectual**

During his Indian civil servant days Raja Roy Singh was a visionary who brought education in India to a new level. He is credited with having fathered two national institutions that would serve as a bridge between the states each of which ran its own educational programme. One of these, the National Centre for Educational Research and Training (better known as the NCERT) addressed the issue of the quality of education. It contributed heavily to curriculum development and to research on educational methods. The other institution, the Unesco supported Asian Institute for Educational Planning and Administration (AIEPA), concentrated on making education systems more coherent and more efficient. While the two institutions were often in competition for resources and recognition, there was one thing they had in common; both were staffed with the best of the best educators and planners from all over India. Quite probably, the intellectual powerhouse that is India today can trace some of its roots to Raja’s vision for these two institutions along with his uncanny understanding of how to spring loose the potential of his countrymen and women.

He brought a similar vision to the Asian region. While building up the massive education library in Bangkok, Raja quickly seized on the degree to which other countries in the region were doing things very similar to India’s NCERT. He also understood that the Unesco “centre-periphery” formula of having wisdom flow from Headquarters

to the region to the Member States wouldn't suit Asia for very long – at least not in the area of curriculum development and educational methods. The Member States would soon have staff every bit as good as any Unesco could recruit. And thus was born the notion of networking; linking the Member States together in a way that they could exchange experiences, discuss common problems and share expertise. Institutionally this took the form of a small secretariat in the regional office known as the Asian Centre for Educational Innovation and Development (ACEID) which served a vast network of national institutions that made up the Asian Programme for Educational Innovation and Development (APEID). This programme became a powerhouse of discussion on educational curriculum and methods and produced a mountain of publications on a wide variety of subjects.

His dedication to the substance of Unesco's work in the region was the theme of his 17 May 1985 farewell speech to the staff. Far from being the usual light hearted thank you speech, he gave the staff a lecture on his view of the development process, highlighted what had been accomplished during the last 20 years in Asia and he pointed out how the staff had contributed to those accomplishments.

He pointed out that over that period, the concept of regional cooperation in intellectual fields had undergone a major transformation and he held out hope that this kind of cooperation would eventually find its way into the political and economic fields. "... it is in the matters of the mind that the barriers [to regional cooperation] are lowering and I think this is one thing that we in Unesco can be proud of". In a related vein, he said "today in Asia there is a community of Asian educators and now there is a community of Asian social scientists coming into being. I hope that in the years to come we can make a similar claim of a community of scientists." He also observed that Asian policy-makers in education and in the social sciences had developed "a growing habit of seeking solutions to common problems which are to be found in the Asian region in a cooperative manner. It brings together in Asia the developed and the developing countries." He then went on to the issue of quality. "... recognition is now given to the standards we have tried to maintain – standards of efficiency, standards of objectivity in our work, standards of responsiveness to the countries." He complimented the staff with "... all of you have tried in your various stations to keep the standards of good work. I would like to impress on you first and foremost that international service is a mission, and if it is not a mission it is tinsel. I would like you to remember that your loyalty is first and foremost to Unesco as an organization."

### **RRS, the manager**

Throughout Unesco Raja Roy Singh was known for his managerial prowess. He knew what he wanted to achieve, the kind of staff that could make it happen and the resources they would need. He also knew how to obtain that staff and the budget. When Unesco's three specialized regional education institutes (planning, teacher training, buildings) came to the end of their 10-year mandate, he managed to convince the UN Joint Inspection Unit and the Director-General of the merits of his vision which, according to Ananda Guruge who spent time as the educational planner in the office, was to have "a Regional Office where a critical mass of interdisciplinary specialists provided a nerve centre to activate the operations in a whole continent with mobile task forces ready on call, resource persons available at the end of a telephone line, and forums for exchange of information and experience, all guaranteeing a perpetual meeting of minds". He had paved the way well ahead of time by making sure that the Thai government had provided him with ample space to take on a greatly expanded staff.

His time spent building up the best education library in the entire region and his policy of accepting only highly qualified professionals paid off handsomely. The office grew not only grew in size, but in stature. He "acquired" Guruge and Vickery and others who were among the most outstanding education thinkers in the region and put at their disposal an excellent specialized library where they could do quality research. He also knew how to build loyalty among his staff. Guruge wrote "Raja Roy Singh was the ideal leader for such an operation. He worked longer and harder than all of us, generating confidence when it was most needed. 'Excellent as usual,' he would generously tell us when he saw good work and help us with his mature experience when difficulties were encountered. What we appreciated most was that he was there with us all the time – a general who fought side by side with his soldiers".

Wise in the ways of bureaucracies, kind and respectful to his staff, he made sure he controlled everything in his office and he tolerated no deviations from his vision or dilution of his authority. At one point, the late Hans Reiff and I cooked up a scheme to create a network in educational policy, planning and physical facilities that would have the same kind of flexibility and prestige that APEID had gained. Never has a staff initiative been more promptly and resolutely snuffed out. Raja Roy Singh knew that he was fully capable of directly supervising some 15 to 20 professionals and that was how he intended to manage. Therefore, with the exception of

ACEID, he brokered no proposals for strong, multi-disciplinary section chiefs.

He read most of the mail and all of the cables that came to the office and all of the mail that went out. The incoming was duly annotated and marked with the initials of the person who was to deal with it. Accordingly, instructions to the staff were signed "RRS". Yet, far from creating a barrier, the paper flowed like a Himalayan mountain stream cascading down a cliff. Nothing got stuck on his desk.

RRS had a wonderful ability to meet everyone at their own level. He was equally at ease dealing with the gardener or a Minister of Education or Unesco's Director-General. Those of us who were project officers backing up his professional staff all came to know him well. Whenever he visited Paris he made it a point to give each one of us an hour of his time. During our discussions he wrote in his notebook like a diligent schoolboy. He was absolutely sincere and reliable in this practice. Whatever we discussed was rigorously passed on to our colleagues in the field. Yet he was adamantly opposed to direct communications between professionals at Headquarters and the Regional Office. His staff, he argued, worked for him and him alone. David Vickery and I were obliged to maintain a personal correspondence on technical matters which we sent through the post, not the pouch, in order to subvert the rigid Unesco discipline of the day when only directors could communicate with other directors. Eventually RRS recognized the value of our practice though he forever chided us for our "illegal correspondence".

### Raja, the human being

Stories about Raja, are now the stuff of legend around the Bangkok Office. How he would arrive first in the morning and leave last at night. How he would first knock on the gardener's door in the morning to wake him, and then take up his post at the front door to mark anyone who dared to arrive late. How he would check in nearly every day with virtually everyone throughout the entire office to see what progress they were making, from the workers in the print shop to the professional staff and visiting scholars. How he would gather close members of the staff together with him on weekends to plant the

garden. How he became personally involved with his staff and even often acted as a counsellor and mediator for family problems. How he was present at weddings and funerals and christenings and hospitals. His presence was everywhere felt, his hand was on every document produced.

When the new Unesco/SEAMES Darakarn building was under construction in Bangkok, Raja, an avid gardener, knew that he would never be able to get Unesco to give him funds to landscape the grounds. So, he started collecting slips of select plants from friends and growing them at his home; by the time the building was inaugurated, the gardening project was well under way. It is said that if you wanted to be on his good side, you brought him something for the garden and showed up on Saturday morning to help with the planting. In those days, when members of the professional staff went to other countries on mission, they often brought back plants and seedlings wrapped in their dirty laundry, effectively smuggled through customs. Thus, the garden at Unesco became an important part of the overall community experience at the Regional Office. Today, while perhaps not quite getting the same kind of personal love and attention it once did, the garden at the Regional Office is still a spot of green relief amidst the concrete and glass façades of Sukhumvit Road in Bangkok. The man loved Thailand which he considered his second home. He travelled extensively and absorbed its cultures and traditions. His personal perception, courtesy and compassion earned him many Thai friends.

Towards the end of his life, he wrote to one of his colleagues to say that he limited his reading to four books which were constantly by his side: the Christian Bible, the Buddhist Dhammapada, the Islamic Koran and the Brahminic Veda. He was preparing himself for a journey towards eternal peace.\*

John Beynon

\* The last part of this article uses texts written by Philip Bergstrom and Khun Charatsri Vajrabhaya, David Vickery has reviewed it. All have served in the Bangkok Office.

Depuis la parution de la liste publiée dans le n° 94 de LIEN, la rédaction a été informée du décès, à la date indiquée, des anciens collègues de l'Unesco dont les noms suivent :

Since the appearance of the list published in issue No.94 of LINK, we have been informed of the death, on the dates indicated, of the following former staff members of Unesco:

Unknown : Helene OGIER

26/04/05 : Magrit ERHARDT-BADER

03/06/05 : Vladimir KOUNITSYNE

13/07/05 : Barry John KIMMINS

06/08/05 : Andri ISAKSSON\*

28/09/05 : Tatiana ERCHOFF

09/10/05 : Joseph HERMAN\*

28/10/05 : Paul d'HONT

29/10/05 : Paul BORDRY\*

03/11/05 : Raja Roy SINGH\*

12/11/05 : Maria-Mercédès AMIOT

13/11/05 : Sadou MAZOU\*

01/12/05 : Arthur Howard WILLIAMS\*

17/12/05 : Edmée MONTANDON

07/01/06 : Lucie VIGIER

\* non membre de l'AAFU

## Anciens mais actifs

*André Lokisso présente aux lecteurs son action pour la réinsertion des enfants soldats en Afrique et leur demande de soutenir l'AIED, l'association qu'il a créée à cet effet. Jan de Bosch Kemper, après une longue carrière au BREDA à Dakar, a institué par testament une fondation pour l'alphabétisation des jeunes sourds au Sénégal. Un groupe de collègues, anciens ou en activité, a créé à l'Unesco, à l'instar des collègues de Genève et de New York, une section de l'Association 1 % pour le développement.*

*LIEN note avec plaisir que Martin Almada conti-*

*nue son combat pour dénoncer les tortionnaires du plan Condor et la défense des droits de l'homme. Après le prix Nobel alternatif en 2002, il vient de recevoir à Berlin en décembre 2005 l'European Solar Energy Prize 2005 pour son travail d'alphabétisation et de réinsertion des jeunes dans le cadre d'une action pour le développement des énergies renouvelables.*

*L'action de Roger Aujame en faveur des hôpitaux en Afghanistan sera présentée dans notre prochain numéro.*

## RÉINSÉRER LES ENFANTS DÉMOBILISÉS

L'idée de la création d'une association pour la réhabilitation et la réinsertion des enfants et des jeunes ex-combattants m'est venue à la veille de mon départ à la retraite (mai 2000). Au cours d'une mission à Genève, pour représenter l'Unesco à la 56<sup>e</sup> session de la Commission des Droits de l'homme, j'ai eu l'occasion, à la suite de mon exposé sur la situation des enfants soldats, de discuter avec différents acteurs intéressés par cette problématique. (Agences des Nations Unies, pays concernés, ONG et autres représentants de la société civile). Les déclarations et les rapports de ces différentes délégations ont tous insisté sur les expériences de violence vécues par ces enfants et sur leur exploitation. Ces tristes réalités ont interpellé plus d'un participant. Ainsi les encouragements des uns et des autres m'ont décidé à faire quelque chose qui me permettrait de me joindre à tous ceux qui ont engagé un combat sans merci contre ce nouveau fléau, de rendre service et de partager avec d'autres mon expérience au bénéfice de ces enfants, victimes de la folie des adultes.

Un groupe d'amis et moi-même avons commencé, dès mon départ de l'Unesco, les démarches pour la création d'une association selon la loi de 1901. L'association « Assistance à l'intégration des enfants démobilisés » (AIED) est née le 13 juin 2000. Nous voulions, par une telle initiative apporter notre modeste contribution à la lutte contre la pauvreté et à la consolidation de la paix en Afrique et dans d'autres pays en développement.

Les contacts à Genève m'avaient permis de tirer un certain nombre de leçons. Sur cette base, nous avons élaboré un programme d'action en deux volets :

- un programme de sensibilisation des pays du Nord sur la problématique des enfants soldats. Il s'agit de faire prendre conscience de la situation de l'enfant soldat afin de susciter des solidarités, des partenariats en vue de la mobilisation des ressources

dont nous avons besoin pour nos interventions sur le terrain.

- le lancement de projets opérationnels en vue de la réhabilitation et de la réinsertion de ces enfants.

L'absence criante d'une stratégie pertinente de réhabilitation et de réinsertion des enfants démobilisés est certainement l'une des leçons tirées de mes contacts à Genève. Aussi avons-nous mis au point une approche originale et novatrice : nous voulons éviter de confier à tout prix, comme par le passé, l'enfant démobilisé tout comme l'enfant de la rue, à l'école traditionnelle, peu appropriée en raison de la durée du cursus et de ses programmes souvent coupés de la vie active. Nous voulons aussi éviter de confier la responsabilité de l'éducation de ces enfants à leur seule famille d'origine ou de tutelle, en général très pauvre et pas toujours capable d'assumer, dans ces conditions, ses fonctions primaires.

L'enfant démobilisé comme l'enfant de la rue est devenu adulte de façon prématurée, il a vécu dans un environnement de violence et de ce fait il est habitué à l'action. L'originalité de notre démarche vise la mise en œuvre de projets qui privilégient des formations intensives de courte durée (formation générale et formation technique et professionnelle) basées sur une pédagogie active, la formation en alternance et le principe d'éducation permanente.

Nous voulons aussi nous démarquer de l'approche par un « traitement social ». La plupart des initiatives dans ce domaine se contentent d'apporter une aide matérielle et/ou financière instantanée afin de répondre aux besoins immédiats des enfants soldats. Cette approche relève d'un souci humanitaire et garde encore sa pertinence, mais sa principale limitation, c'est de ne pas suffisamment tenir compte du long terme et de l'autonomisation du bénéficiaire, elle place l'enfant soldat dans une situation de double dépendance, vis-à-vis de la structure d'accueil et vis à vis de sa famille.

Dans nos projets, nous préconisons de faire passer l'enfant du statut social d' « assisté » à un statut d' « acteur » de son propre développement et de celui de son pays, avec la création de villages coopératifs comme lieux d'insertion professionnelle et sociale. Une telle approche présente plusieurs avantages, notamment :

- obtenir dans un laps de temps assez court des effets visibles et durables ;

- offrir à l'enfant à l'issue de sa formation un cadre de suivi sûr et faciliter son insertion dans le monde du travail ;

- stimuler la discipline, l'esprit d'équipe et l'esprit d'initiative ;

- assurer un minimum d'organisation en vue d'une utilisation optimale des énergies et des moyens disponibles et ainsi éviter les risques de saupoudrage ;

- favoriser la concentration et la coordination des différents apports extérieurs ;

- permettre une évaluation tant au niveau de l'enfant que de l'ensemble du projet ;

Certes, pour plusieurs raisons, et les ressources financières notamment, nous ne sommes pas encore parvenus à mettre en œuvre nos projets opérationnels basés sur cette stratégie. Cependant, nous commençons progressivement à gagner la confiance d'un certain nombre de partenaires.

L'AIED a été conviée à des conférences internationales et à des réunions techniques (sur les enfants de la guerre, à Valence, Espagne, novembre 2003 ; sur les Droits de l'homme dans les pays de l'espace francophone avec l'Organisation internationale de la Francophonie, avril 2003, à Brazzaville, Congo...). Nous avons par ailleurs effectué, au mois de septembre 2001, conjointement avec une ONG américaine financée par USAID, une mission technique d'identification en République Démocratique du Congo sur

la situation des enfants soldats dans ce pays. En région parisienne, avec l'aide des autorités françaises, l'AIED a lancé une campagne de sensibilisation (conférence débat, expositions, ...) sur la problématique des enfants soldats.

Nous avons soumis notre projet pilote de réhabilitation et réinsertion des enfants démobilisés en RDC à des bailleurs de fonds. Ce projet comprend deux actions régionales, l'une aux environs de Kinshasa et la seconde aux environs de Bukavu (Sud-Kivu).

La réalisation de ce projet dépend de l'intérêt que chacun accorde à la lutte contre la pauvreté, surtout sous sa forme de l'enfant soldat ex-combattant. Au-delà de l'aide humanitaire, j'espère vous avoir convaincus qu'il est nécessaire de réinsérer l'enfant soldat dans la société en faisant de lui un acteur du développement. Si votre contribution peut aider un jour un enfant soldat à se socialiser via l'éducation, vous aurez fait œuvre utile.

Pour conclure, vous qui venez de faire l'effort de lire cet article vous pouvez également nous apporter, dans la mesure de vos moyens et par vos relations, votre soutien (matériel, financier et moral) dans votre domaine de compétence. Nous pouvons attendre de vous des volontaires pour la traduction de nos documents, pour l'organisation de manifestations génératrices de moyens financiers...

Nous avons donc vraiment besoin de votre aide, elle nous est très précieuse. Nous comptons beaucoup sur vous et vous assurons déjà de notre profonde reconnaissance.\*

André Lokisso

\* AIED, 35, avenue Victor Hugo, 91440 Bures s/ Yvette, France  
E-mail: [andre.lokisso@free.fr](mailto:andre.lokisso@free.fr)  
Site web: [www.aied.info](http://www.aied.info)  
CCP La Source 38.819.40 R 033

## JAN AT AND AFTER UNESCO

What only my close friends and colleagues know, is that since my second year, I am deaf on my right ear. Actually, during my lifetime only one person I know of, noticed my hearing loss without having been told. It happened early February 1969, at the Unesco welcome dinner at "the château", where new recruits were posed an intelligent question by the Director of Personnel. He was sitting at the head of a long table while I, as a beginner "associated expert", found my place safely at the bottom. Next to the Director sat the new "Unesco expert" who contacted me later. "I noticed your hearing loss", he said. I looked surprised and asked him how? "Well", he answered, "I happen to be an expert in measurement and testing and wondered why you answered the

question going round the table, by copying politely the answer of your predecessors. Did you not know the answer, or... did you not hear the question". "After that, the rest was simple" he said, "I noticed the way you move your head and it quickly became evident". "You don't hear at all with your right ear".

I like to recall the incident as this event happened at the start of my Unesco career that covered 32 years among more or less devoted and sometimes passionate Unesco experts, programme officers, directors, local Unesco staff and our interlocutors at international and national level. For me, this career made an African out of me, or, culturally speaking, a European in Africa. I lived 2 years in Dar es Salaam,

4 years in Khartoum, 3 years in Yaoundé, 2 years in Kigali and ended in Dakar at BREDA. From there I served as an architect the African Member States with advice on “Educational Facilities” which included the whole hardware department of their Education systems.

Those who served at Unesco outside HQ, know what the work there was like, to some extent, between the palace and the slumps. Very demanding but also rewarding. I know the palace was not always satisfied with the way I “bent the rules”, but then.... it is the result that counts: “making the difference for the better at the level of our societies”. *Towards the end of my career it became more and more difficult to operate not only where Africa had to confront severe drought such as in the 1980s in Ethiopia, but also and in particular where in the 1990s civil unrest was repeatedly upsetting our efforts.*

When in the middle of all this, my Director asked me to go to Somalia and later Liberia to see how we could be of assistance there, I met with the remains of the education systems. Not so much in respect of their severely damaged facilities, but in particular as regards human resources. But, people, when placed in hardship conditions can be marvellous. Together we said: “We won’t give up and will get through this.” I was glad that we could say: “Unesco is there, not with much money, but providing some help and a minimum of moral support: Letting the World know what is going on, providing emergency assistance and Planning the Reconstruction together”.

Big, slogans and conferences have never impressed me very much. Of course we need “Education for All” and of course we need deadlines, but what about making it work? From this angle, I was lucky to be in a Field office. From there we could engage, apart from being “watchtower”, in concrete pilot action with implementers at grass-root levels.

As one of the “follow-ups” to the “Education for All” appeal of 1990 in Jomtien, the Educational Facilities Unit in BREDA started an operation that we named: “The Literacy Caravan”. The Literacy Caravan going around in rural Senegal and organizing “Educational Facilities Fairs” was going to establish contacts and open a dialogue with the grass-roots. As a result we promoted the access to selected teaching and learning materials. To keep things in the family the Unesco Club movement and the Unesco Co-Action Programme became our principal partners.

By the year 2000, the first deadline of EFA, the Literacy Caravan had developed in a loose network

of 20 “Educational Resources Centres” (ERCs) managed by Unesco Clubs in seven African Countries. The profile of action had extended from “educational materials” to more comprehensive support services to surrounding villages. *Thus presently these community-based ERCs are called to (a) support literacy and functional literacy programmes; (b) provide post-literacy, lifelong education and communication services; and (c) promote local development such as advocated by the United Nations system.*



The question was posed: “What Jan, did you do since your retirement from Unesco in February 2001?” Maybe one can imagine the answer. Would he go fishing? As a matter of fact, I just went on.... While my involvement with Educational Facilities at Unesco was formally terminated with the organization by BREDA in February 2001 of “SCHOOLCONSEM IV”, the fourth consultation of African school construction and equipment services in which 23 African countries participated as well as the World Bank and the African Development Bank, I focused my effort on promoting ERCs.

Thus, invited to this task by their secretariat and representatives from Africa in the World Federation of Unesco Clubs (WFUCA), I become at the hour of my retirement, adviser to this body. My mandate became: to promote the involvement and functioning of Unesco Clubs as managers of ERCs. In this context a document: “Profile and Management Guidelines for ERCs managed by Unesco Clubs in Africa was published and disseminated with the help of BREDA in August 2003 and various training workshops have been organized since.

In the same context, to promote the WFUCA movement, I became adviser to the “Unesco Centrum Nederland” in the town where I was born in 1941, Amsterdam.

It should appear logical that I also looked to focus my involvement with this World in a more personal context. As it is said: “Africa goes in your blood” and that is where it went. So, I am still living in Dakar. I am not a workaholic, but I like to see things change. So, I shall remain active as long as my health allows and I am still loyal to my engagements with ERCs and their Unesco Clubs.

Some fifteen years ago, I created, by testament, a small foundation. Life where I went was dangerous and something needed to be arranged in case of.... Presently, that foundation has come to life.

Its first activity focuses on: Literacy for deaf people in rural Senegal, using Sign Language as a medium of instruction. With partners we opened literacy courses in five ERCs. Together some 60 deaf persons mainly children and youth, accompanied by family members and friends follow there, an "integrated" programme (for the deaf and those who care to listen) designed in association with two schools for the deaf in Dakar.

In October 2005 this experience was presented at the World Congress on Deaf and Mentally Handicapped organized at Worcester in South Africa. There I launched an appeal to promote Literacy for All Deaf in Africa". So..., there I was back at the World forum.

Somewhere, Unesco, has also gone in my blood.

Jan de Bosch Kemper

### CRÉATION À L'UNESCO DE L'ASSOCIATION 1 % POUR LE DÉVELOPPEMENT

L'assemblée constituante réunie le 8 décembre 2005 à l'Unesco a vu la naissance de l'Association 1 % pour le développement à l'Unesco\*.

Cette Association a droit de cité au sein de l'Organisation. Son utilité est reconnue par la Direction qui a promis de la soutenir et l'aider. Un comité de gestion provisoire a été constitué avec pour membres D.Almeida Borges, fonctionnaire retraitée, G.Bognar, ADM/DIT/NET, A.Morel, SHS/HRS/HRD, K.Nhouyvanisvong, fonctionnaire retraité, S.Novikov, DDG/SEC, A.Sangaré, HRM/SRS, J.Taillefer, ADM/EO/AO, T.Zerihoun, ADM/PRO, coordonnateur provisoire du projet.

#### De quoi s'agit-il ?

- De matérialiser un objectif concret : mettre à disposition du développement 1 % de nos ressources,

- de participer directement au processus de développement des communautés particulièrement défavorisées,

- d'allouer 100 % des ressources financières collectées aux projets approuvés par les membres eux-mêmes c'est-à-dire que les frais de gestion sont nuls !

- de mettre en œuvre des décisions librement consenties par les membres dans la limite des moyens disponibles,

- d'aider ceux qui n'ont que leurs bras et leur enthousiasme pour réussir en amenant une modeste contribution financière.

#### Pourquoi 1 % ?

Objectif symbolique ! Consacrer 1 % du PNB des pays développés pour soutenir le développement des pays moins avancés était un noble objectif déclaré par la communauté internationale il y a une trentaine d'années ! On est encore très loin de la réalisation !

#### Qui peut en être membre ?

Tous les membres de la communauté Unesco :

- Les membres du personnel actifs,
- Les membres du personnel retraités,
- Les membres des Délégations permanentes

T. Zerihoun\*

## Tribune des lecteurs

### Readers Forum

#### À propos de

#### « LIEN ET SES LECTEURS »

*L'initiative de nos collègues nous encourage à maintenir dans le bulletin une « Tribune des Lecteurs », sous laquelle tous les adhérents de l'AAFU peuvent, s'ils le souhaitent, sur les sujets qui leur tiennent à cœur.*

#### Appel aux volontaires !!

Suite à la publication dans LIEN n° 93 des résultats du sondage effectué lors de l'Assemblée Générale du 9 mai 2005, sous le titre « LIEN et ses lecteurs », certains collègues qui n'étaient pas présents à l'AG ont réagi en nous écrivant (voir ci-après leurs courriels). André Varchaver a repris les principales idées soulevées dans le questionnaire pour nous communiquer ses opinions et appréciations là-dessus. Merci cher collègue pour vos réflexions réalistes et votre jugement modéré, ainsi que pour vos encouragements.

Jeannine Harter et Ulla Winter ont déploré que les membres de l'AAFU n'aient pas été tous consultés au sujet de LIEN, et se sont demandées si le questionnaire ne pouvait pas être largement diffusé, à posteriori. Vous avez raison, chères collègues, de souligner que l'échantillon consulté n'était peut-être pas tout à fait représentatif de l'ensemble des membres de l'Association, que remplir ce questionnaire sans avoir sous la main quelques numéros de LIEN n'était pas l'idéal et que le temps imparti à cet

\* Fonds 1 % pour le développement. Bureau D-182, Unesco  
Site web : <http://portal.unesco.org/intranet>  
E-mail : [1pourcent@unesco.org](mailto:1pourcent@unesco.org)

exercice durant l'AG était probablement insuffisant. Mais il s'agissait là d'un simple sondage d'opinions et non d'une enquête scientifiquement menée. Et avant le lancement de l'opération, nous étions conscients de tous ces écueils, mais nous n'avions pas le choix : une opération de consultation exhaustive et fiable est trop lourde à réaliser, et nous manquons de collaborateurs disponibles pour en exploiter les résultats. Un grand merci quand même de nous avoir interpellés et d'avoir ainsi manifesté l'intérêt que vous portez à votre LIEN.

M.S.

**André Varchaver :**

*« Lien est une excellente publication qui répond amplement à ses objectifs ; elle est de loin supérieure à toutes les autres du genre qu'il m'est donné de suivre. Il est normal que les anciens soient tournés vers les souvenirs. Je suppose que rien n'empêche ceux qui désirent émettre des critiques des politiques de l'Unesco de le faire, ce qui provoquerait sans doute des réactions contraires ou de soutien dont l'ensemble pourrait être intéressant mais risque d'être futile et lassant. Il est malheureusement également « normal » que les collègues « en activité » ne se préoccupent pas ou peu de ce que pensent les anciens et donc difficile et délicat d'effectuer en permanence un rapprochement entre ceux du passé (officiel et bureaucratique) et du présent.*

*Les rubriques de LIEN sont pertinentes, utiles et intéressantes. L'inégalité en ce qui concerne les nécrologies est inévitable ; [...]*

*Il est évident que LIEN ne peut ni ne doit se substituer à la multitude des revues sur tous les sujets possibles et imaginables qui peuvent intéresser nos amis.*

*Pour ce qui est de l'Internet et du site de l'AAFU, le sujet est plus délicat et il faut être réaliste. [ ] Le degré du contact des anciens avec l'ordinateur varie de 0 à 100 % avec une série de stades intermédiaires, ce qui ne permet pas de présumer qu'il suffit de mettre quelque chose sur le site pour que les membres dans leur ensemble soient informés du message. Par conséquent, malgré le travail que cela cause, il est essentiel pour l'instant de continuer la publication de LIEN avec tout ce qui importe, surtout pour les plus « anciens » parmi nous, réservant le site pour les détails et élaborations. Sans doute, ceci pourra changer dans un certain nombre d'années.*

**Jeannine Harter :**

*« Je n'étais malheureusement pas à Paris en mai pour assister à l'AG. Ce n'est qu'en recevant le dernier LIEN que j'apprends un certain nombre de bonnes nouvelles encourageantes pour notre association.*

*Vous vous souviendrez que, en son temps, j'avais soumis à l'attention du Comité une réflexion que j'avais faite sur LIEN. Le sujet me tient donc à cœur.*

*Pourquoi, puisqu'il existe, ne pas envoyer le questionnaire à tous les adhérents ? (par exemple en annexe au n° 93 de LIEN) : Un « échantillon », pour être valable, doit représenter toutes les catégories concernées. Or, les personnes ayant eu le privilège de pouvoir participer à l'AG – donc être consultées – sont en grande majorité résidentes en région parisienne. Toutes les autres (hors Siège) sont exclues et on ne peut donc pas parler d'« échantillon représentatif ». Je pense que l'opération (donc LIEN) mérite un traitement exhaustif et fiable.*

*Un questionnaire de ce type doit être rempli dans le calme et après réflexion. Éventuellement en feuilletant d'anciens numéros de la revue. Est-ce là la raison pour laquelle plus d'un tiers des réponses n'ont pas été retournées ? (mais peut-être sont-elles arrivées depuis).*

**Ulla Winter :**

*“...I just finished reading the article LIEN et ses lecteurs, with comments on the answers of a questionnaire handed out at the last General Assembly. It's a pity that this questionnaire was not sent to overseas members. We would probably have had some comments, since for us, LINK and the STU bulletin are the only contact (besides friends) that we have with Unesco. Maybe it is not too late to let us have a look at this questionnaire – if it is on your website, it would be easy to answer by some of the 'expats'. But please keep LINK alive, it's like getting mail from a friend.”*

## FISCALISATION DES PENSIONS

**Christian LAJON**, une ancienne du BIT, interpelle l'AAFU sur la fiscalisation des pensions :

*Beaucoup de nos anciens collègues retraités résidant en France attendent une action concrète pour débattre de la question des impôts retenus sur leur pension. Jusqu'à ce jour l'AAFU n'a pas répondu à cette attente et les autres syndicats non plus. Le Directeur Général s'était engagé à discuter de ce problème avec les autorités françaises. Le Comité qui en a eu la charge a vu ses arguments rejetés par le Tribunal de Paris. Le dossier de défense ne s'appuyait que sur le texte des accords passés entre l'Unesco et l'État français en 1945. Ce texte ne prévoyait pas qu'un jour des fonctionnaires quitteraient l'Organisation pour bénéficier d'une pension de retraités. Le Tribunal de Paris n'a jugé que sur la sémantique d'accords mal établis.*

*Ce serait donc sur la révision de ces accords et sur leur alignement avec les conditions accordées aux fonctionnaires retraités des autres organisations*

internationales qu'il faudrait relancer le débat. Il semble par exemple que les retraites des anciens fonctionnaires de l'OCDE ne sont pas imposables et que celles des fonctionnaires futurs retraités du Parlement européen ne le seront pas. Si cela est exact, il faudrait peut-être mettre en évidence ces différences de traitements injustes et demander un alignement général.

Je sais que J.M. Dethoor s'est intéressé à notre cause et je suis convaincu qu'il pourrait rouvrir ce débat avec l'appui de quelques collègues initiés. Quelle est la position de l'AAFU et peut-on espérer qu'elle s'intéressera dans l'immédiat à ce problème particulièrement important ?

L'AAFU s'est attelée à cette question quasiment depuis sa création, en relation avec le groupe animé par nos collègues Dragoljub Najman, Pierre Henquet et Witold Zyss (à l'époque Président de l'Association). Des avis ont été sollicités auprès d'avocats fiscalistes qui ont analysé les recours faits par plusieurs collègues, à titre personnel, devant les tribunaux administratifs, le dernier étant allé jusqu'en Cour de Cassation, recours qui ont tous été rejetés.

En même temps, l'AAFU incitait les Directeurs généraux successifs à engager des négociations avec les autorités françaises. C'est devant l'échec de ces négociations que le précédent Directeur général a demandé de saisir du litige un Tribunal arbitral (et non pas le 'Tribunal de Paris') prévu par l'Accord de Siège. Le Directeur général actuel a décidé de continuer cette action. Au cours des débats, il est apparu que l'exemption des retraites avait bien été envisagée au cours des travaux préliminaires à la création de la Caisse des pensions, en 1946, mais n'a pas été retenue au final. Il est donc inexact de dire que "le Tribunal de Paris n'a jugé que sur la sémantique d'accords mal établis".

Comme vous le savez sans doute, le recours de l'Unesco a été rejeté par le Tribunal arbitral. Un résumé détaillé de la sentence a été publié dans LIEN et le texte complet peut être consulté au Secrétariat de l'AAFU.

Une révision éventuelle de l'Accord de Siège ne pourrait être demandée que par l'Organisation. Par ailleurs, l'AAFU n'a pas de personnalité juridique distincte de celle de l'Unesco et n'a donc ni l'autorité, ni d'ailleurs les moyens financiers, d'engager une action en justice laquelle, étant donné l'état de la jurisprudence, n'aurait aucune chance d'aboutir.

Le Comité exécutif a maintenant décidé de demander à l'Administration d'inclure la question des pensions dans les négociations avec les autorités

françaises au sujet de l'application de l'Accord de Siège, afin d'obtenir qu'au moins une partie des retraites soit exonérée de l'impôt sur le revenu mais il convient de ne pas trop entretenir d'illusions sur ce point.

Je dois également vous signaler que les informations dont vous disposez au sujet de la situation d'autres organisations internationales ne sont pas entièrement exactes. Les retraités de l'OCDE sont assujettis à l'impôt sur le revenu et reçoivent de leur organisation un ajustement fiscal qui correspond, grosso modo, à la moitié de l'impôt qu'ils doivent payer. Mais il faut se souvenir que les pensions de l'OCDE sont calculées sur la base du traitement net et non brut, comme c'est le cas chez nous. L'application à nos pensions du régime de l'OCDE ne serait pas à notre avantage. En ce qui concerne les institutions européennes, leurs retraités sont exonérés de l'impôt dans le pays de résidence mais paient un impôt à l'Union européenne.

Y. N.

## Nos auteurs

### Authors and artists

Les membres de l'AAFU ont publié :

**Jacques Danois**, grand reporter en Algérie, en Afrique, au Moyen-Orient, au Vietnam, auteur de nombreux ouvrages ; il a été aussi chef de l'information audiovisuelle pour l'UNICEF à New York, ensuite à Bangkok et à Abidjan, nous offre son dernier livre :

*Éclats de mémoire*, Jacques Danois, Les Dossiers d'Aquitaine, Bordeaux, 2005, 162 pages. « *Nous devons tout partager, y compris la mémoire.* »

**Kanwar B. Mathur**, member of our Executive Committee, continues the series of *Fundamentals of Communication Policy for India* with a book in which he points the problems that have retarded the development of a communication policy in contemporary India:

*The emerging cyberdemocracy*, Kanwar B Mathur, Allied Publishers Private Ltd., New Delhi, 2005, 182 pages.

**Yves Palau** a pris un nom de plume pour le premier tome d'un diptyque, qui sous la forme d'un roman d'espionnage, montre les vicissitudes auxquelles un expert peut être soumis sur le terrain :

*A l'Ouest, il y a du nouveau : tome 1 - Enjeu à Paris*, Erwin Palais, Editions Bénévent, Nice, 2005, 145 pages, 14 euros. Le tome 2, *Furie à Paris*, (entre autres au Siège de l'Unesco) est prévu pour juin 2006.